



Stadt Biel  
Ville de Bienne



Führer für Personen  
mit Behinderung *Guide*  
*pour les personnes avec*  
*un handicap*

Biel und Umgebung  
*Bienne et environs*

**Biel**  
**Bienne**



# Als Gast mit dem Rollstuhl in Biel und Umgebung

## En fauteuil roulant à Bienne et dans les environs

### EUROSCHLÜSSEL-BEZUG / RETRAIT DE CLEFS EURO

Pro Infirmis [www.proinfirmis.ch](http://www.proinfirmis.ch)  
Reitschulstrasse 5, Biel  
Rue du Manège 5, Bienne

---

### ÖFFENTLICHE GEBÄUDE / BATIMENTS PUBLICS

SBB Biel / CFF Bienne Lift, Rollstuhl-WC  
Ascenseur, W.-C. accessibles en fauteuil roulant

---

Kongresshaus / Palais des Congrès Lift, Rollstuhl-WC  
Zentralstrasse 60, Biel / Rue Centrale 60, Bienne Ascenseur, W.-C. accessibles en fauteuil roulant

---

Stadtratssaal / Salle du Conseil de Ville Eingang Rosiusstrasse, Rollstuhl-WC  
Burggasse 27, Biel / Rue du Bourg 27, Bienne Entrée par la rue Rosius, W.-C. accessibles en  
fauteuil roulant

---

Volkshaus / Maison du Peuple Eingang Bahnhofstrasse, Rollstuhl-WC  
Aarbergstrasse 112, Biel Entrée par la rue de la Gare, W.-C. accessibles  
Rue d'Aarberg 112, Bienne en fauteuil roulant

---

**HALLENBAD / PISCINE COUVERTE** mit behindertengerechtem Zugang inkl.  
Kongresshaus / Palais des Congrès Rollstuhllift ins Wasser  
Zentralstrasse 60, Biel Accès aux personnes handicapées, ascenseur  
Rue Centrale 60, Bienne aquatique pour fauteuils roulants inclus

---

**TISSOT ARENA**  
Boulevard des Sports, 2504 Biel/Bienne [www.tissotarena.ch](http://www.tissotarena.ch)

---

**BIBLIOTHEK / BIBLIOTHEQUE** Rollstuhl-WC  
Stadtbibliothek / Bibliothèque de la Ville ev. Schlüssel verlangen  
Dufourstrasse 26, Biel / Rue Dufour 26, Bienne W.-C. accessibles en fauteuil roulant  
demander une clef le cas échéant

---

### HOTELS (MIT ROLLSTUHLGÄNGIGEN ZIMMERN) HOTELS (AVEC ACCES AUX CHAMBRES)

Elite [www.hotelelite.ch](http://www.hotelelite.ch)  
Bahnhofstrasse 14, Biel  
Rue de la Gare 14, Bienne

---

Mercure Hotel Plaza Biel [www.accorhotels.com](http://www.accorhotels.com)  
Neumarktstrasse 40, Biel  
Rue du Marché Neuf 40, Bienne

---

Hotel Residence Metropol [www.metropol-biel.ch](http://www.metropol-biel.ch)  
General-Dufour-Strasse 110, Biel  
Rue Général-Dufour 110, Bienne

---

## CAMPING

Camping Lindenhof [www.camping-lindenhof.ch](http://www.camping-lindenhof.ch)  
Liselotte & Hindrik van der Veer  
Mörigenweg 2, Sutz-Lattrigen

---

Seeland Camp [www.seeland-camp.ch](http://www.seeland-camp.ch)  
Berg 5, Meinisberg

---

Camping Gemeinde Erlach [www.erlach.ch](http://www.erlach.ch)  
Stadtgraben 23, Erlach

---

## KINO / CINEMAS

Apollo  
Zentralstrasse 51, Biel / Rue Centrale 51, Bienne

---

Lido  
Zentralstrasse 32, Biel / Rue Centrale 32, Bienne

---

Rex  
Unterer Quai 92, Biel / Quai du Bas 92, Bienne

---

Beluga  
Neuengasse 40, Biel / Rue Neuve 40, Bienne

---

Cinédome  
Boulevard des Sports 20, Biel/Bienne  
TISSOT ARENA

---

## MUSEUM / MUSEES

Neues Museum Biel [www.nmbiel.ch](http://www.nmbiel.ch)  
*Nouveau Musée Bienne* [www.nmbienne.ch](http://www.nmbienne.ch)  
Schüsspromenade 26, Biel Rollstuhl-WC  
*Promenade de la Suze 26, Bienne* W.-C. accessibles en fauteuil roulant

---

Centre d'art PasquArt [www.pasquart.ch](http://www.pasquart.ch)  
Seevorstadt 71-75, Biel Rollstuhl-WC  
*Faubourg du Lac 71-75, Bienne* W.-C. accessibles en fauteuil roulant

---

Maschinen-Museum / Musée des machines [www.centre-muller.ch](http://www.centre-muller.ch)  
Centre Müller  
Wydenauweg 34, Biel  
*Chemin des Saules 34, Bienne*

---

## PARK / PARCS

Stadtpark, Biel / Parc municipal, Bienne Rollstuhl-WC (mit Euroschlüssel)  
Bubenbergstrasse 53 / Rue Bubenberg 53 W.-C. accessibles en fauteuil roulant (avec clef Euro)

---

Elfenaupark, Biel / Parc Elfenu, Bienne  
Unterer Quai / Quai du Bas

Strandboden, am See, Biel  
*Prés-de-la-Rive, bord du lac, Bienne*

Rollstuhl-WC  
*W.-C. accessibles en fauteuil roulant*

Strandbad Biel / *Plage de Bienne*  
Uferweg 40, 2560 Nidau

Rollstuhl-WC und Rollstuhl-Wasserzugang  
*W.-C. accessibles en fauteuil roulant, accès à l'eau pour les fauteuils roulants*

### **POLIZEI / POLICE**

Kantonspolizei / *Police cantonale*  
Spitalstrasse 20, Biel  
*Rue de l'Hôpital 20, Bienne*

Polizeiinspektorat / *Inspection de police*  
Zentralstrasse 60, Biel  
*Rue Centrale 60, Bienne*

### **RESTAURANTS (MIT ROLLSTUHL-WC) RESTAURANT (W.-C. ACCESSIBLES EN FAUTEUIL ROULANT)**

Büttenberg  
Geyisriedweg 63, Biel  
*Chemin Geyisried 63, Bienne*

Cercle «Romand»  
Parkweg 10, Biel / *Chemin du Parc 10, Bienne*

City-Bar Brasserie  
Güterstrasse 2, Biel  
*rue des marchandises 2, Bienne*

3-Tannen / 3 sapins  
Brüggstrasse 93, Biel  
*Route de Brügg 93, Bienne*

Joran / *Le Joran*  
Schiffländte, Biel / *Débarcadère, Bienne*

Hall of Fame  
Kongresshaus / *Palais des Congrès*  
Zentralstrasse 60, Biel / *Rue Centrale 60, Bienne*

L'Arcade  
Zentralplatz, Biel / *Place Centrale, Bienne*

La Rotonde  
Bahnhofstrasse 11, Biel  
*Rue de la Gare 11, Bienne*

Stadtgarten  
Zentralstrasse 91, Biel  
*Rue Centrale 91, Bienne*

Eingang über Terrasse  
*(Entrée de la terrasse)*

Restaurant Lido  
Strandbad, Biel / *Plage de Bienne*

Villa Lindeneegg  
Lindeneegg 5, Biel / *Coin-des-Tilleuls 5, Bienne*

Hotel du Port  
Heidenweg 2, Erlach

---

Obst- und Beerenland  
Gimmizstrasse 2, 3272 Walperswil

---

Römerhof  
3274 Bühl

---

### THEATER / THEATRE

Stadttheater / *Théâtre municipal*  
Burggasse 19, Biel / *Rue du Bourg 19, Bienne*      Rollstuhl-WC  
*W.-C. accessibles en fauteuil roulant*

---

Espace culturel  
Rennweg 26, Biel      WC zugänglich für Personen mit Behinderung  
*Chemin de la Course 26, Bienne*      *W.-C. accessibles aux personnes avec handicap*

---

### TRANSFER / TRANSPORTS

Maggingenbahn / *Funiculaire de Macolin*      [www.funic.ch](http://www.funic.ch)  
Mit Minitrac und Elektrorollstuhl  
Leubringenbahn / *Funiculaire Evilard*      möglich, Rollstuhl-WC in Bergstation  
(Station aval und amont / *station aval et amont*)      *Transport possible avec Minitrac et fauteuil  
roulant électrique, W.-C. accessibles en fauteuil  
roulant à la station en amont.*

---

Verkehrsbetriebe / *Transports publics*      [www.vb-tpb.ch](http://www.vb-tpb.ch)  
Die gesamte Fahrzeugflotte verfügt über  
Niederflureinstiege. Die zweite Tür aller Busse  
ist mit fixen oder mobilen Rampen ausgerüstet  
(blauen Knopf drücken)  
*Toute la flotte jouit du système de plancher  
surbaissé. Les bus et trolleybus sont équipés  
de rampes d'accès pour chaises roulantes à la  
deuxième porte des véhicules (presser sur le  
bouton bleu)*

---

Schiffe / *Bateaux*      [www.bielersee.ch](http://www.bielersee.ch)  
Alle Kurs-Schiffe sind für Rollstuhlfahrer  
geeignet, Rollstuhl-WC  
*Tous les bateaux de croisière sont adaptés aux  
fauteuils roulants, W.-C. accessibles en fauteuil  
roulant*

---

SBB / CFF      Niveaufreier Einstieg in Doppelstockwagons,  
Ein-/Ausstiegshilfe für Reisende im Rollstuhl,  
rollstuhlgängiger Billettschalter,  
rollstuhlgängige Toiletten und  
stufenloser Perronzugang (Lift / Rampe)  
*Accès aux voitures à double niveau,  
aide l'embarquement/au débarquement des  
voyageurs en fauteuil roulant,  
guichet accessible en chaise roulante,  
toilettes accessibles en chaise roulante et  
accès aux quais sans obstacle  
(ascenseur/rampe)*

---

Taxi / *Taxis*      [www.stiftung-btb.ch](http://www.stiftung-btb.ch)  
Stiftung Behindertentransport Kanton Bern      Personen mit Behinderung mit einer  
Berechtigung können je

---

Fondation transports-handicap du canton de Berne

nach Fahrzweck zu ermässigten Tarifen fahren  
(T: 058 775 14 32, Pro Infirmis)  
*Les personnes avec handicap munies d'une  
carte de légitimation bénéficient d'un prix  
préférentiel sur certaines courses (T: 058 775  
14 32, Pro Infirmis)*

#### WANDERWEGE / SENTIERS DE PROMENADE

Strandboden bis Twann  
*des Prés-de-la-Rive à Douanne*

zum Teil mehr als 6% Steigungen  
*Montées en partie supérieures à 6 %*

Strandboden, Strandbad Nidau, Kanalweg  
*Prés-de-la-Rive, plage de Nidau,  
Chemin du Canal*

Strandboden, Nidau, Ipsach  
*Prés-de-la-Rive, Nidau, Ipsach*

Zihl-Kanal / *Canal de la Thielle*

Rebenweg / *Chemin des Vignes*

Vingelz zum Teil mehr als 6% Steigungen  
*Montées en partie supérieures à 6% (Vigneules)*

Heidenweg, St.Petersinsel  
*Chemin des Landes, Ile St-Pierre*

#### ÖFFENTLICHE WC-ANLAGEN (ROLLSTHULGÄNGIG)

##### INSTALLATIONS SANITAIRES PUBLIQUES ACCESSIBLES EN FAUTEUIL ROULANT

Heuerareal / *Parc Heuer*  
*Ernst-Schüler-Strasse, Rue-Ernst-Schüler*

Benutzung CHF 1.-  
*Utilisation 1 fr.*

Schiffländte Biel / *Débarcadère Bienne*  
*Badhausstrasse 1a, Rue des Bains 1a*

Kreuzplatz / *Place de la Croix*  
*Brüggstrasse 2b, Biel*  
*Route de Brügg 2b, Bienne*

Stadtpark, Biel  
*Parc municipal, Bienne*

Mit Euroschlüssel  
*avec clef Euro*

Untergasse, unterhalb der Kirche  
*Rue basse, en-dessous de l'église*

Mit Euroschlüssel  
*avec clef Euro*

Erlenwäldli Ipsach

## NETTE TOILETTEN (ROLLSTUHLGÄNGIG)

### TOILETTES ACCUEILLANTES (ACCESSIBLES EN FAUTEUIL ROULANT)

Restaurant Gottstatterhaus  
Neuenburgstrasse 18  
Route de Neuchâtel 18

Die «Nette Toilette» ist eine Toilettenanlage, die von einem Restaurant oder einer Bar zur öffentlichen Benutzung freigegeben wird.  
*Les «Toilettes accueillantes» sont des toilettes mises à la libre disposition du public par un restaurant ou un bar.*

Pooc  
B.-Rechbergerstrasse 1  
Rue B.-Rechberg 1

Lago Lodge  
Uferweg 5, 2560 Nidau

Restaurant les Caves  
Obergasse 24a, R. Haute 24a

Restaurant 3 Tannen / 3 sapins  
Brüggstrasse 93, Route de Brügg 93

### PARKPLÄTZE IN BIEL/ PLACES DE PARC À BIENNE

Aarbergstrasse 97 / Guido-Müller-Platz/  
General-Guisan-Platz  
Rue d'Aarberg 97 / Place Guido-Müller /  
Place du Général-Guisan

1 Parkplatz  
1 place de parc

Silbergasse 3 / General-Guisan-Platz /  
Zentralstrasse  
Rue de l'Argent 3 / Place du Général-Guisan /  
Rue Centrale

1 Parkplatz  
1 place de parc

Silbergasse 2 / Thomas-Wyttenbachstrasse  
Rue de l'Argent 2 / Rue Thomas-Wyttenbach

1 Parkplatz  
1 place de parc

Silbergasse 4  
Rue de l'Argent 4

1 Parkplatz  
1 place de parc

Silbergasse 6  
Rue de l'Argent 6

1 Parkplatz  
1 place de parc

Silbergasse 32  
Rue de l'Argent 32

3 Parkplätze  
3 places de parc

Untergasse 1 / Schmiedengasse / Juraplatz  
Rue Basse 1 / Rue des Maréchaux /  
Place du Jura

1 Parkplatz  
1 place de parc

Badhausstrasse 1 / Schiffländte / Zihl /  
Aarbergstrasse  
Rue des Bains 1 / Débarcadère / La Thielle /  
Rue d'Aarberg

2 Parkplätze  
2 places de parc

Zentralstrasse 45 / Mühlebrücke / Kreuzplatz  
Rue Centrale 45 / Pont-du-Moulin /  
Place de la Croix

1 Parkplatz  
1 place de parc

Schlösslistrasse / Bözingenstrasse / Mühlestrasse <i>Rue du Châtelet / Rue de Boujean / Rue du Moulin</i>	1 Parkplatz  1 <i>place de parc</i>
Vogelsang vor dem Spitalzentrum / Tschäriplatz / Berghausweg <i>Chante-Merle (devant le Centre hospitalier) / Place de la Charrière / Chemin du Berghaus</i>	2 Parkplätze  2 <i>places de parc</i>
Parkplätze Kongresshaus / nördlich vom Kongresshaus <i>Places de parc au nord du Palais des Congrès</i>	5 Parkplätze  5 <i>places de parc</i>
Winkelstrasse / Güterstrasse 3 <i>Rue de l'Équerre / Rue des Marchandises 3</i>	1 Parkplatz  1 <i>place de parc</i>
Brunngasse 3 / Obergasse / Jakob-Rosius-Strasse <i>Rue des Fontaines 3 / Rue Haute / Rue Jakob-Rosius</i>	1 Parkplatz  1 <i>place de parc</i>
Florastrasse 30 / Zentralstrasse / Neumarktstrasse <i>Rue de Flore 30 / Rue Centrale / Rue du Marché-Neuf</i>	1 Parkplatz  1 <i>place de parc</i>
Bahnhofstrasse 51 / Bahnhofplatz / Zentralstrasse <i>Rue de la Gare 51 / Place de la Gare / Rue Centrale</i>	1 Parkplatz  1 <i>place de parc</i>
Bahnhofplatz, Westseite <i>Place de la Gare, côté ouest</i>	2 Parkplätze  2 <i>places de parc</i>
Bahnhofplatz, Ostseite <i>Place de la Gare, côté est</i>	1 Parkplatz  1 <i>place de parc</i>
Hallerstrasse 12 / Albrechtstrasse <i>Rue Haller 12 / Rue Albrecht</i>	1 Parkplatz  1 <i>place de parc</i>
Spitalstrasse 14 / Seevorstadt / General-Guisan-Platz <i>Rue de l'Hôpital 14 / Faubourg du Lac / Place du Général-Guisan</i>	1 Parkplatz  1 <i>place de parc</i>
Industriegasse / Zentralstrasse 49 <i>Rue de l'Industrie / Rue Centrale 49</i>	1 Parkplatz  1 <i>place de parc</i>
Gartenstrasse, Seite Florastrasse <i>Rue des Jardins, côté rue de la Flore</i>	2 Parkplätze  2 <i>places de parc</i>



Parkplätze Krautkuchen, gegenüber der Magglingenbahn <i>Places de parc du Krautkuchen, en face          du funiculaire de Macolin</i>	2 Parkplätze 2 places de parc
Länggasse, gegenüber Eisstadion <i>Long-Champ, en face du Stade de Glace</i>	2 Parkplätze 2 places de parc
Molz-Gasse 8 / Adam-Friedrich-Strasse / Mühlebrücke / Neuengasse <i>Rue A.-F. Molz 8 / Rue Adam-Friedrich /          Pont-du-Moulin / Rue Neuve</i>	1 Parkplatz 1 place de parc
Neumarktplatz, gegenüber Nr. 10 / Reitschulstrasse / General-Dufour-Strasse Place du Marché-Neuf, en face du n° 10 / Rue du Manège / Rue Général-Dufour	1 Parkplatz 1 place de parc
Schmiedengasse 3 / Mühlebrücke / Untergasse <i>Rue des Maréchaux 3 / Pont-du-Moulin /          Rue Basse</i>	1 Parkplatz 1 place de parc
Südstrasse 55 / Mettstrasse / Am Wald / Battenbergweg <i>Rue du Midi 55 / Rue de Mâche / Près-du-Bois /          Chemin du Battenberg</i>	4 Parkplätze 4 places de parc
Murtenstrasse 24 / Zentralplatz / Alfred-Aebi-Strasse <i>Rue de Morat 24 / Place Centrale /          Rue Alfred Aebi</i>	1 Parkplatz 1 place de parc
Neuhausstrasse 26 und 35 / Schüsspromenade <i>Rue Karl-Neuhaus 26 et 35 / Promenade de          la Suze</i>	4 Parkplätze 4 places de parc
Neuengasse 32 / Spitalstrasse / Nidaugasse <i>Rue Neuve 32 / Rue de l'Hôpital / Rue de Nidau</i>	1 Parkplatz 1 place de parc
Rechbergerstrasse 1 / Bendicht-Strasse / Aarbergstrasse / Bahnhofplatz Rue B. Rechberger 1 / Rue Bendicht / Rue d'Aarberg / Place de la Gare	1 Parkplatz 1 place de parc
Unterer Quai, nördlich / Ländtestrasse / Zentralplatz, Westseite <i>Quai du Bas, nord / Rue du Débarcadère /          Place Centrale, côté ouest</i>	2 Parkplätze 2 places de parc
Rosius-Platz, nördlich / Jakob-Strasse / Mühlebrücke / Quellgasse <i>Place du Rosius, nord / Rue Jakob /          Pont-du-Moulin / Rue de la Source</i>	1 Parkplatz 1 place de parc

Alexander-Schöni-Strasse / Murtenstrasse / Salomegasse 1 Parkplatz  
*Rue A.-Schöni / Rue de Morat / Rue Salomé 1 place de parc*

---

Ernst-Schüler-Strasse / Nidaugasse / Reitschulstrasse 1 Parkplatz  
*Rue E.-Schüler / Rue de Nidau / Rue du Manège 1 place de parc*

---

Tissot Arena 7 Parkplätze  
Boulevard des Sports, 2504 Biel/Bienne 7 places de parc

---

Die Aufzählungen sind nicht abgeschlossen / Änderungen und Ergänzung bitte melden.  
*Cette liste n'est pas exhaustive. Merci de nous adresser tout changement ou complément.*

Oktober 2019  
Octobre 2019

Zentraler Informationsdienst  
Service central d'information  
Mühlebrücke 5 / Pont-du-Moulin 5  
2501 Biel/Bienne  
T: + 41 (0)32 326 11 21/31  
F: + 41 (0)32 326 11 91  
[info@biel-bienne.ch](mailto:info@biel-bienne.ch)  
[www.biel-bienne.ch](http://www.biel-bienne.ch)